

| | |
|--|--|
| ПРЕПИС-ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПРОТОКОЛ No. 418 | TRANSCRIPT-EXTRACT MINUTES No.418 |
| от | of a |
| Редовно заседание | Regular Meeting |
| на Управителния съвет на | of the Management Board of |
| “ЧЕЗ Разпределение България“ АД | CEZ Distribution Bulgaria AD |
| <p>Днес, 07.02.2018 г., в 11:00 часа, в гр. София, ул. „Цариградско шосе“ № 159, ет. 5 на основание чл. 74 от Устава на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, акционерно дружество учредено и съществуващо съгласно законите на Република България, със седалище в гр. София и адрес на управление: гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, вписано в Търговския регистър при Агенция по вписванията под ЕИК 130277958 (наричано по-долу „Дружеството“), се проведе редовно заседание на Управителния съвет на Дружеството съобразно процедурата, предвидена в Устава на Дружеството. Присъстваха членовете на Управителния съвет на Дружеството, както следва:</p> | <p>On this day of 07.02.2018, at 11:00 a.m in the city Sofia, 5th fl., 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, on the grounds of Article 74 of the By-laws of CEZ Distribution Bulgaria AD, a joint stock company, organized and existing under the laws of the Republic of Bulgaria, having its seat in Sofia and management address at: 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, registered in the Commercial Register at the Registry Agency under UIC 130277958 (hereinafter referred to as “the Company”), the Management Board of the Company held its regular meeting in accordance with the procedure provided for in the By-laws of the Company. The following members of the Management Board of the Company attended personally:</p> |
| 1. г-н Петър Холаковски | 1. Mr. Petr Holakovsky |
| 2. г-н Виктор Любомиров Станчев | 2. Mr. Viktor Lyubomirov Stanchev |
| 3. г-н Томаш Пецка | 3. Mr. Tomáš Pecka |
| <p>Управителният съвет на Дружеството УСТАНОВИ: “Заседанието на Управителния съвет на Дружеството е свикано в съответствие с процедурата, предвидена в Устава на Дружеството и в Процедурните правила на Управителния съвет. Необходимият кворум за валидно вземане на решения съгласно Устава на Дружеството е налице”.</p> | <p>The Management Board of the Company ESTABLISHED: “The meeting of the Management Board is duly convened in accordance with the procedure set out in the By-laws of the Company and in the Procedural Rules of the Company’s Management Board. The quorum requirements for passing valid resolutions in accordance with the By-laws of the Company are met”.</p> |
| <p>По точка 14 от дневния ред: Решение за предварителен подбор по процедура за възлагане на обществена поръчка чрез договаряне с предварителна покана за участие с предмет: „Доставка на необходимото оборудване и специализиран софтуер, инсталация, пускане в експлоатация и поддръжка на „Система за дистанционно отчитане на електромери“ и реф. № PPD 17-102.</p> | <p>Under item 14 of the agenda: Taking decision about preliminary selection for public procurement awarding through negotiation with prior invitation for participation with subject “Delivery of necessary equipment and specialized software, installation, setting into operation and maintenance of “Remote meter reading system”, ref. number PPD 17-102.</p> |
| Председателят на заседанието даде думата на г-н | The Chairman gave the floor to Mr. Rali |

| | |
|--|--|
| <p>Рали Манчев - юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, който обясни, че по обявената с решение на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД процедура с предмет „Доставка на необходимото оборудване и специализиран софтуер, инсталация, пускане в експлоатация и поддръжка на „Система за дистанционно отчитане на електромери“ и реф. № PPD 17-102, е постъпило писмо, придружено от протокол от работата на комисията, назначена със Заповед № CD-ORD-5516/ 19.09.2017 г. на ПЕТЪР ХОЛАКОВСКИ – Изпълнителен директор на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, и Заповеди №№ CD-ORD-5516 (1)/ 21.12.2017 г. и CD-ORD-5516 (2)/ 25.01.2018 г. за удължаване на срока на работа предлага на УС да одобри и приеме отразените в доклада на комисията резултати и обяви класирането, извършено от комисията, съгласно посочения в документацията критерий.</p> | <p>Manchev, legal advisor in CEZ Distribution, who explained that regarding the announced with Decision of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD procedure with subject “Delivery of necessary equipment and specialized software, installation, setting into operation and maintenance of “Remote meter reading system”, ref. number PPD 17-102, there has been submitted a letter accompanied by minutes of the Commission appointed by Order No. CD-ORD-5516/ 19.09.2017 of PETR HOLAKOVSKY – CEO of CEZ Distribution Bulgaria AD and orders No. CD-ORD-5516 (1)/ 21.12.2017 and CD-ORD-5516 (2)/ 25.01.2018, the Assignor extended the deadline for completion of the Commission's work, with what the Commission proposes to the MB to approve and accept the results presented in the minutes of the Commission and announces the ranking fulfilled by the Commission according to the criterion appointed in the documentation.</p> |
| <p>Председателят на заседанието даде думата за изказвания, въпроси и други предложения по същество. Такива не постъпиха и поради това Председателят на заседанието предложи да се премине към гласуване на текста на предложението по точка 14 от дневния ред.</p> | <p>The Chairman of the meeting gave the floor for statements, queries and other substantive proposals. No such statements, queries and proposals were made and the Chairman of the meeting proposed that the Management Board proceeds to voting of the submitted proposal under item 14 of the agenda.</p> |
| <p>Пристъпни се към гласуване и УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ РЕШИ: На основание чл. 22, ал. 1, т. 4 от Закона за обществените поръчки (ЗОП) и чл. 55, ал. 1 от Правилника за прилагане на Закона за обществените поръчки (ППЗОП), въз основа на резултатите от извършения предварителен подбор от комисията, отразени в Протокол от 02.02.2018 г., както и след отчитане на описаните по-долу обстоятелства, както следва: 1. С Решение по т. 14 от Протокол № 391/ 05.07.2017 г. на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, възложителят е открил процедура за възлагане на обществена поръчка от вида на „договаряне с предварителна покана за участие“ по чл. 18, ал. 1, т. 4 от ЗОП с предмет: „Доставка на необходимото оборудване и специализиран софтуер, инсталация, пускане в експлоатация и поддръжка на „Система за дистанционно отчитане на електромери““ и идентификационен (референтен) № PPD 17-102; 2. Обществената поръчка е с прогнозна стойност от 85 000 000.00 лв., без ДДС; 3. Предметът на обществената поръчка не е разделен на обособени позиции; 4. За оповестяване на откриването на процедурата за възлагане на обществената</p> | <p>The MANAGEMENT BOARD proceeded to voting and RESOLVED: On the grounds of Art. 22, Para. 1, Item 4 of the Public Procurement Act (PPA) and Art. 55, Para. 1 of the Rules for Application of the PPA (RAPPA), on the grounds of the results of the pre-selection made by the Commission reflected in Minutes dated 02.02.2018 as well as after taking into consideration the following circumstances, as follows: 1. By Decision under Item 14 of Minutes No. 391/ 05.07.2017 of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD the Assignor has started a “negotiation with preliminary invitation for participation” type of procedure for awarding a public procurement under Art. 18, Para. 1, Item 4 of the PPA with a subject: ‘Delivery of necessary equipment and specialized software, installation, setting into operation and support of System of remote meter reading’ and identification (reference) № PPD 17-102; 2. The public procurement has an estimated value of BGN 85 000 000.00, VAT exclusive; 3. The subject of the public procurement has not been divided into detached lots; 4. On the grounds of Art. 35, Para. 1 of the PPA for announcement of the starting of the procedure</p> |

поръчка, на основание чл. 35, ал. 1 от ЗОП, обявлението е публикувано в Официален вестник на Европейския съюз на 14.07.2017 г. под номер 2017/S 133-272945. На основание чл. 36, ал. 1 от ЗОП решението и обявлението са публикувани в Регистъра на обществените поръчки на 14.07.2017 г. и са заведени под преписка № 01467-2017-0077. На основание чл. 42, ал. 2, т. 2 от ЗОП документацията за участие е публикувана в профила на купувача на 14.07.2017 г., а Решението за откриване и обявлението за обществената поръчка на основание чл. 42, ал. 2, т. 1 от ЗОП са публикувани на 14.07.2017 г. в самостоятелен раздел с № 66240. В обявлението е определен крайният срок за получаване на заявления за участие, който е до 16:30 часа на 18.09.2017 г.;

5. До изтичане на крайният срок за подаване на заявления за участие, а именно не по-късно от 16:30 часа на 18.09.2017 г., възложителят е получил 4 заявления за участие, регистрирани, както следва:

5.1. Вх. № CD-DOC-9687/ 31.08.2017 г., в 14:40 часа от ОБЕДИНЕНИЕ „ЗПА – ЕЛ СЕВЕДИ“;

5.2. Вх. № CD-DOC-10227/ 18.09.2017 г., в 11:25 часа от ОБЕДИНЕНИЕ „АДД БЪЛГАРИЯ – Д.Ж. КЪМПАНИ“;

5.3. Вх. № CD-DOC-10254/ 18.09.2017 г., в 14:47 часа от ОБЕДИНЕНИЕ „КОНТРАКС – ЗИ ТИ И“;

5.4. Вх. № CD-DOC-10259/ 18.09.2017 г., в 15:31 часа от NINGBO SANXING SMART ELECTRIC CO. LTD.

6. След изтичане на крайният срок за получаване на заявления за участие, възложителят е назначил комисия, на която е възложено да проведе процедурата за възлагане на обществената поръчка със Заповед № CD-ORD-5516/ 19.09.2017 г. на ПЕТЪР ХОЛАКОВСКИ – Изпълнителен директор на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД. Със следващи Заповеди №№ CD-ORD-5516 (1)/ 21.12.2017 г. и CD-ORD-5516 (2)/ 25.01.2018 г., възложителят е удължил срока за приключване на работата на комисията;

7. Комисията е извършила предвидените в ЗОП и ПЗЗОП действия по провеждане на процедурата за възлагане на обществената поръчка, в частта на предварителният подбор, като резултатите от своята дейност е отразила в Протокол от 02.02.2018 г.;

8. Протоколът на комисията, както и всички съпътстващи го документи, изготвени в хода на работата на комисията, са изпратени на възложителя за вземане на решение съобразно неговата законова компетентност, на 02.02.2018 г.;

for awarding the public procurement the Announcement was published on 14.07.2017 in the Official Journal of the European Union under No. 2017/S 133-272945. On the grounds of Art. 36, Para. 1 of the PPA the Decision and the Announcement were published on 14.07.2017 in the Public Procurement Register and filed under file No. 01467-2017-0077. On the grounds of Art. 42, Para. 2, Item 2 of the PPA the documentation for participation was published on 14.07.2017 on the Buyer's Profile and on the grounds of Art. 42, Para. 2, Item 1 of the PPA the Decision on starting the procedure and the Announcement for the public procurement were published on 14.07.2017 in a separate section No. 66240. The deadline for receiving applications for participation – until 16:30 h on 18.09.2017 - has been indicated in the Announcement;

5. Until the deadline for submission of applications for participation namely not later than 16:30 h of 18.09.2017 the Assignor has received 4 applications for participation, registered as follows:

5.1. Inc. No. CD-DOC-9687/ 31.08.2017 at 14:40 h by DZZD ZPA – EL SEVEDY;

5.2. Inc. No. CD-DOC-10227/ 18.09.2017 at 11:25 h by DZZD ADD BULGARIA – D.J. COMPANY;

5.3. Inc. No. CD-DOC-10254/ 18.09.2017 at 14:47 h by DZZD CONTRAX – Z T E;

5.4. Inc. No. CD-DOC-10259/ 18.09.2017 at 15:31 h by NINGBO SANXING SMART ELECTRIC CO. LTD.

6. After the deadline for receiving applications for participation with Order No. CD-ORD-5516/ 19.09.2017 of PETR HOLAKOVSKY – CEO of CEZ Distribution Bulgaria AD the Assignor appointed a Commission to which has been awarded to conduct the procedure for awarding the public procurement. With subsequent orders No. CD-ORD-5516 (1)/ 21.12.2017 and CD-ORD-5516 (2)/ 25.01.2018, the Assignor extended the deadline for completion of the Commission's work;

7. The Commission has fulfilled all activities established under the PPA and the RAPPА for conduction of the procedure for awarding the public procurement in the part of pre-selection as the results of its work are reflected in a Minutes dated 02.02.2018;

8. On 02.02.2018 the Commission's Minutes as well as all the accompanying documents drafted during the work of the Commission were sent to the Assignor for confirmation and taking a decision according to its legal competence;

9. Адресът на електронната преписка по провеждане на процедурата за възлагане на обществената поръчка в профила на купувача, където са публикувани протоколите и ще бъдат публикувани окончателните доклади на комисията, е както следва: <https://platform.negometrix.com/PostedTenders.aspx?tenderId=66240&companyId=20808>,

Управителният съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, като представителен орган на дружеството, извършващо секторна дейност в областта на енергетиката, със седалище и адрес на управление: България, гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, бизнес център „БенчМарк“, ЕИК: 130277958, и в това си качество като секторен възложител на обществената поръчка по смисъла на чл. 5, ал. 4, т. 2 от ЗОП,

РЕШИ:

I. Обявява кандидатите, които ще бъдат поканени да представят първоначални оферти, за които вследствие извършения предварителен подбор е установено, че те отговарят на изискванията към личното състояние и критериите за подбор, и които са както следва:

A. Кандидатът ОБЕДИНЕНИЕ „ЗПА – ЕЛ СЕВЕДИ“;

B. Кандидатът ОБЕДИНЕНИЕ „АДД БЪЛГАРИЯ – Д.Ж. КЪМПАНИ“;

V. Кандидатът ОБЕДИНЕНИЕ „КОНТРАКС – ЗТИ И“.

II. Одобрява поканата за подаване на първоначални оферти, която трябва да бъде изпратена едновременно до всички лица по предходната т. I в срока по чл. 55, ал. 2 от ППЗОП.

III. Определя следният срок за получаване на оферти: 14 дни от датата на изпращане на поканата.

IV. Упълномощава всеки един от членовете на Управителния съвет, да подпише самостоятелно от името и за сметка на възложителя поканата за подаване на първоначални оферти.

V. Упълномощава РАЛИ МАНЧЕВ - юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, да организира изпращането на поканата до определените в т. I лица в срока по чл. 55, ал. 2 от ППЗОП, както и публикуването в профила на купувача на поканата за подаване на първоначални оферти, при спазване на срока, определен в чл. 24, ал. 1, т. 3 от ППЗОП.

VI. Отстранява от участие в процедурата за възлагане на обществената поръчка посочените по-долу кандидати, които не отговарят на

9. The address of the electronic file on the conduction of the procedure for awarding a public procurement on the Buyer's profile where the Commission's Minutes have been published and the Commission's final Report shall be published as follows: <https://platform.negometrix.com/PostedTenders.aspx?tenderId=66240&companyId=20808>

The Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, as a representative body of the company operating in the energy service sector having its seat and management address at: BenchMark Business Centre, 159, Tsarigradsko Shose Blvd., Mladost District, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, UIC 130277958, and in this capacity being an Assignor of the public procurement pursuant to Article 5, Para. 4, Item 2 of the PPA

DECIDED:

I. Announces the candidates who will be invited to submit initial offers, because they are found to meet the personal requirements and selection criteria as a result of the pre-selection, which are as follows:

A. The candidate DZZD ZPA – EL SEVEDY;

B. The candidate DZZD ADD BULGARIA – D.J. COMPANY;

C. The candidate DZZD CONTRAX – Z T E.

II. Approves the invitation for submission of initial offers, which must be sent simultaneously to all persons under item I. within the term under Art. 55, Para. 2 of the RAPPА.

III. Specifies a deadline for submission of offers: 14 days as of the date of sending the invitation.

IV. Authorizes each one of the members of the Management Board, individually to sign on behalf of the Assignor an invitation for submission of initial offers.

V. Authorizes RALI MANCHEV – a legal advisor at CEZ Distribution Bulgaria AD to organize the sending of the invitation to the persons specified in item I. within the term in Art. 55, Para. 2 of the RAPPА, as well as to publish on the Buyer's profile the invitation for submission of initial offers within the term under Art. 24, Para. 1, Item 3 of the RAPPА.

VI. Eliminates from participation in the procedure for awarding the public procurement the below mentioned candidates because of the reasons and

обявените от възложителя изисквания, поради описаните в протокола на комисията причини и мотиви, както следва:

A. Кандидатът NINGBO SANXING SMART ELECTRIC CO. LTD на основание чл. 107, т. 1 от ЗОП, поради следните причини и мотиви:

В своето заявление за участие кандидатът не е представил коректна информация относно изпълнението на минималното изискване към техническите и професионални способности за изпълнение на поръчката, определено от възложителя в съответствие с чл. 63, ал. 1, т. 1, б. б) от ЗОП, а именно за изпълнени дейности със сходен или идентичен предмет и обем, с тези на поръчката през последните 3 години, считано от крайната дата за подаване на заявленията за участие. В съответствие с изискванията на чл. 54, ал. 7 – 9 от ППЗОП комисията е констатирала това несъответствие и е указала на кандидата как да го отстрани с протокола по чл. 54, ал. 7 от ППЗОП от 05.12.2017 г. В определеният съобразно чл. 54, ал. 9 от ППЗОП срок кандидатът е представил допълнителни документи и информация, но при техният преглед комисията е установила не само че кандидатът не е отстранил констатираното несъответствие с критерия за подбор, но е представил нови документи, които съдържат напълно еднаква информация със съдържащата се в документите към заявлението за участие, по отношение на която комисията е констатирала несъответствие. Поради тази причина, комисията е приела, че кандидатът не отговаря на минималното изискване по отношение на определения от възложителя критерии за подбор по чл. 63, ал. 1, т. 1, б. б) от ЗОП и е предложила кандидата за отстраняване от процедурата.

Възложителят възприема и споделя констатациите и изводите на комисията, отразени в протокола по чл. 54, ал. 7 от ППЗОП (от 05.12.2017 г.), в протокола по чл. 54, ал. 12 от ППЗОП (от 18.12.2017 г.) и в протокола по чл. 55, ал. 1 от ППЗОП (от 02.02.2018 г.) поради което отстранява кандидата на основанията и поради причините, описани по-горе.

VII. Упълномощава РАЛИ МАНЧЕВ – юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, да изпрати в установения в закона срок настоящото решение на кандидатите в процедурата, както и в същия ден да организира и осигури публикуването му в профила на купувача, като за целта подписва всички

motives reflected in the Commission's Minutes, as follows:

A. The candidate NINGBO SANXING SMART ELECTRIC CO. LTD on the grounds of Art. 107, Item 1 of the PPA because of the following reasons and motives:

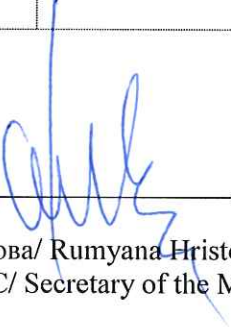
In his application for participation, the candidate has not provided a correct information on the fulfillment of the minimum requirement to the technical and professional capabilities for the performance of the procurement, as determined by the Assignor in accordance with Art. 63, Para. 1, Item 1, letter b) of the PPA, namely for performed activities with subject and volume similar or identical with those of the public procurement during the last 3 years as of the last date for submission of applications for participation. In accordance with the requirements of Art. 54, Para. 7 - 9 of the RAPPА, the Commission has found this discrepancy and has given instructions to the candidate how to eliminate it with the Minutes under Art. 54, Para. 7 of the RAPPА dated 05.12.2017. Within the term determined according to the Minutes under Art. 54, Para. 9 of the RAPPА, the candidate has submitted additional documents and information, but during their review the Commission has found that not only the candidate has not remedied the non-compliance with the selection criterion but has submitted new documents that contain exactly the same information as the one in the documents submitted in the application for participation in respect of which the Commission has found non-compliance. For this reason, the Commission has accepted that the candidate does not meet the minimum requirement regarding the selection criteria set by the Assignor under Art. 63, Para. 1, Item 1, letter b) of the PPA and has proposed the candidate to be eliminated from the procedure.

The Assignor perceives and shares the findings and conclusions of the Commission, reflected in the Minutes under Art. 54, Para. 7 of the RAPPА (dated 05.12.2017), in the Minutes under Art. 54, Para. 12 of the RAPPА (dated 18.12.2017) and in the Minutes under Art. 55, Para. 1 of the RAPPА (dated 02.02.2018) and therefore eliminates the candidate on the grounds and for the reasons described above.

VII. Authorizes RALI MANCHEV – a legal advisor at CEZ Distribution Bulgaria AD to send this Decision to the candidates in the procedure in the legally established term as well as on the same day to organize and assure its publishing on the Buyer's profile, as for this purpose he shall sign all necessary documents and papers.

| | |
|--|---|
| <p>необходими документи и книга. Решението подлежи на обжалване пред Комисия за защита на конкуренцията (КЗК) в 10-дневен срок от получаването му.</p> | <p>In a 10 days term of receiving the present Decision, it could be subject of appeal before the Commission for Protection of the Competition.</p> |
| <p>ГЛАСУВАЛИ „ЗА“: г-н Петър Холаковски, г-н Виктор Любомиров Станчев и г-н Томаш Пеца</p> | <p>AFFIRMATIVE VOTES: Mr. Petr Holakovsky, Mr. Viktor Lyubomirov Stanchev and Mr. Tomáš Pecka</p> |
| <p>Настоящото препис-извлечение отразява точно записа на взетото решение по точка 14 от Протокол № 418 на Управителния съвет на “ЧЕЗ Разпределение България” АД, взето на присъствено заседание проведено на 07.02.2018 г. Препис-извлечението е изготвено в 2 еднообразни екземпляра, на български и на английски език. При противоречия между българския и английския текст, българският текст има предимство.</p> | <p>This transcript-extract is an exact record of the decision taken in item 14 of Protocol No. 418 of the Management board of “CEZ Distribution Bulgaria” AD, taken on a regular meeting which was held on 07.02.2018. The transcript-extract is prepared in two unified copies, in the Bulgarian and the English language. In cases of differences between the Bulgarian and the English text, the Bulgarian text shall apply.</p> |

Вярно с оригинала: / Same with the original:



 Румяна Христова/ Romyana Hristova
 Секретар на УС/ Secretary of the MB